

2 REYE UMÉBEMA CARTA REYE

2

Ãcõrêba Elía bajãnaa edeða

¹ Ãcõrêba Elía nãurã jūrēbarib_{ΛΓΛ}ba bajãnaa edei carea baside Elíara, Eliseo sida Gilgaldeba wãb_Λda basía. ² Maãne Elíaba Eliseoa nãwã jarasia:

–Nama bedua. Ãcõrêba mãra Betel puruðaa wãbi b_Λ.–

Barib_{ΛΓΛ} Eliseoba panusia:

–Ãcõrê zocai b_Λ quĩrãpita, b_Λ quĩrãpita bida wãrãneba jaraya: b_Λduba wãbiẽa.–

Ara maãda Betel puruðaa wãsidaa. ³ Jũẽb_Λdade Ãcõrêneba bedeabadarã Beteldebemada Eliseo-maa zedapeda nãwã iwidisidaa:

–¿B_Λa cawa b_Λca idi Ãcõrêba b_Λ boro Elíara edeida?–

Eliseoba panusia:

–Mãẽ, cawa b_Λ. Chupea pananadua.–

⁴ Maãbe Elíaba Eliseoa jarasia:

–Eliseo, nama bedua. Ãcõrêba mãra Jerico puruðaa wãbi b_Λ.–

Eliseoba panusia:

–Ãcõrê zocai b_Λ quĩrãpita, b_Λ quĩrãpita bida wãrãneba jaraya: b_Λduba wãbiẽa.–

Ara maãda Jerico puruðaa wãsidaa. ⁵ Jũẽb_Λdade Ãcõrêneba bedeabadarã Jericodebemada Eliseo-maa zedapeda iwidisidaa:

–¿BΛa cawa bΛca idi Ācōrēba bΛ boro Elíara edeida?–

Eliseoba panusia:

–Māē, cawa bΛa. Chupea pananadua.–

⁶ Mañbe Elíaba Eliseoa jarasia:

–Nama bēdua. Ācōrēba mλra Jordañ doḏaa wābi bΛa.–

Eliseoba panusia:

–Ācōrē zocai bΛ quĩrāpita, bΛ quĩrāpita biḏa wārāneba jaraya: bΛduba wābiēa.–

Ara mañda wāsidaa. ⁷ Ādji caidū Ācōrēneba bedeabadarāda cincuenta wāsidaa. TΛmΛba ādjirāba acΛ duanasidaa Elíada, Eliseo sida Jordañ do icawa nūpanΛda. ⁸ Māwā panΛne Elíaba cacuade jλ bΛra ērāpeḏa beḏatΛ edasia. Mañba doḏe tawesia. TawebΛrΛde oda ewa dogosia. Elíara, Eliseo sida mañ ode Jordañ do chāsidaa.

⁹ Chānapēda Elíaba Eliseoa jarasia:

–Ācōrēba mλ edei naēna ¿bΛa cārēda quĩrā bΛ mλa bΛ itea oida?–

Eliseoba panusia:

–Mλ quĩrā djuburia bΛa erobΛ jauredēba poya obarira dewararā cāyābara mλa auḏuara diadua.–

*

¹⁰ Elíaba jarasia:

–BΛa iwidi bΛra zarea bΛa. BaribΛrΛ Ācōrēba mλ edebΛrΛda unuibΛrΛ, bΛa iwidiḏara edaya. UnuēbΛrΛ edaēa.–

¹¹ Ādji nēbΛrΛ nīnane cawaēne tΛbΛ uruada cawayo carreta bara bΛ quĩrāca bΛda zesia. Mañra

* **2:9** Dewararā cāyābara mλa auḏuara diadua. Hebreo bedeade bΛ bΛa “doble porción.” Mañba jara bΛa idjira Elía cacuabari Ācōrēneba bedeabari dji droma baida.

ãdji ěsi dogosia jĩga wãnamãrẽã. Maãbe nãũrã jũrẽb̄arib̄ar̄aba Eliara bajãnaa edesia. ¹² Mãwã unub̄ar̄ade Eliseoba Elíaa bia jarasia:

–iZeza, zeza! Carretađeba djõbadarã idjaba cawayođeba djõbadarã quĩrãca b̄aa israelerãra bio careba basia.–†

Maãne Eliseoba cacuađe jã b̄ara sopuaba ěsidra cõãtasia. Eliara waa unuě basía.

¹³ Elía ãtaa wãside idjia cacuađe jã bađara egode ěrã baesia. Maãḡara Eliseoba edapeđa jẽda Jordaã dođaa wãpeđa do icawa nũmesia. ¹⁴ Maãne Elíaba cacuađe jã bađaba dođe tawesia. Taweb̄ar̄ade nãwã jĩgua jarasia:

–¿Elía Ācõrẽra sãma b̄a?–

Ara maãne oda ewa dogosia. Maã ode Eliseora chãsia. ¹⁵ Idji chãb̄ar̄ada Ācõrẽneba bedeabadarã Jericođebemaba ac̄a duanasidaa. Maã bẽrã jarasidaa:

–Elíaba erobada jaureda Eliseoba edasia.–

Ara maãda ãdjirãra Eliseomaa wãnapeda idji quĩrãpita chĩrãborode b̄arru copanesidaa. ¹⁶ Maãbe jarasidaa:

–Dairãra b̄a nezocarãa. Dairã tãẽna cacua ãb̄aa beada cincuenta pan̄aa. Ādjirãa b̄a boro Eliara j̄ar̄ade wãbidua. Āibẽrã Ācõrẽ Jaureba idjira ãtaa edepeđa eyađe wa jewedađe b̄asiscada.–

Barib̄ar̄a Eliseoba panusia:

–Mãwãéa. Ādjirãra diabuerãnadua.–

¹⁷ Mãwã jaradãmĩna ãdjirãba ãc̄ar̄a diabuedi carea mĩã sẽ panesidaa. Maã carea Eliseora

† 2:12 Hebreo bedeade nãwã b̄á b̄aa: “Mã zeza, mã zeza, Israeldebeba carretađeba djõbadarãa idjaba cawayođeba djõbadarãa.”

perapeda ādjirāa jarasia ḥCARḤ diabuedamārēā. Ara maḥda ādjirāba cincuenta diabuesidaa. Maḥ ēberārāba Elīara ewari ūbea jarasidaa. Māwāmīna ununaē basía. ¹⁸ Maḥbe Jericoḍaa Eliseo ḥḤmaa jēda zesidaa. Eliseoba ādjirāa jarasia:

–¿Mḥa jarasiēca bādji quīrīābe jarḤde wānida?–

Eliseoba baido biē ḥada bia ḥḤda

¹⁹ Jericodebemarāba Eliseoa nāwā jarasidaa:

–Dairā boro, ḥḤa cawa ḥḤa naḥ purura bio bia ḥḤda. BaribḤḤa baidoda biē ḥḤ bēḤā dai ējūā sida biē ḥḤa.–

²⁰ Maḥ carea Eliseoba jarasia:

–Epedeco djiwidide tāda mḥmaa enenadua.–

Ara maḥda edesidaa. ²¹ MaḥḤara idjia baido ḥḤaa bogadrḤ ḥḤmaa edepeda maḥ baidode eḍa peatasia. Maḥne jarasia:

–Ācōrēba nāwā jara ḥḤa: mḥa naḥ baidora bia ḥḤḥḤḤ bēḤā naḥ baidoba ni aḥḤḤda waa beudaēa. Bārā ējūā sida bia zau ḥaya.–

²² Maḥ ewarideba ḥḤaa maḥ baidora bia ḥesia Eliseoba jarada quīrāca.

Eliseo ipida jarapedada

²³ Jericodeba Eliseora Betel purudaa wāsia. Ode nīne ḥCARḤ cūdrarāda Betel purudeba idjimaā wānapeda nāwā ipida jara duanesidaa:

–Boro uru, āyā wādua. Boro uru, āyā wādua.–

²⁴ Maḥ carea Eliseoba ādjirāmaa acḤpeda Ācōrē trḤneba biē jara ḥḤasia. Ara maḥda wi umé panḤba cūdrarāra orradapeda 42 beasidaa. ²⁵ Maḥbe Eliseora Carmelo eyadaa wāpeda jēda Samaria purudaa wāsia.

4

Eliseoba pēdra wērā carebada

¹ Pēdra wērāda b̄asia. Idji quimara Ācōrēneba bedeabari basía. Maļ pēdra wērāba Eliseoa jarasia:

–Mā quima querasira b̄Λ nezoca basía. B̄ΛΛ cawa b̄ΛΛ idjia Ācōrēra bio waya b̄asida. Barib̄Λr̄Λ idji jaidaside paratada diai bara b̄asia. Maļda jēda diaē b̄Λ b̄ērā idi maļ parata djibariba mā warrarāda umena edade zeya idji nezocarāda beadamārēā.–

² Maļne Eliseoba idjía iwidiisia:

–¿Mā b̄Λra s̄awā carebai? M̄Λja jaradua: ¿cārēda diguida erob̄Λ nēdobuei carea?–

Pēdra wērāba panusia:

–Nēdobuei carea mā diguida ni cārē sida neē quirua. Ababe zoco zaquede nedragada maĩr̄i eroquirua.–

³ Maļne Eliseoba jarasia:

–B̄Λ de caita b̄ea ēberārāmaa wāpeda zoco ne neē beada zocārā iwidiidua. ⁴ Edapeda b̄Λra, b̄Λ warrarā sida diguida wānapeda b̄Λ dede eda wābadara jūātr̄Λd̄adua. Maļbe b̄ΛΛ erob̄Λ nedragara maļ zoco beade bira weadua. Birasira āyā b̄Λ wānadua.–

⁵ Ara maļda pēdra wērāra wāsia. Zocoda zocārā iwidiipeda idjira, idji warrarā sida diguida wānapeda dji eda wābadara jūātr̄Λsid̄aa. Maļbe dji warrarāba maļ zoco b̄eara aba aba dji papamaa edesid̄aa nedragaba bira t̄Λcuamārēā. ⁶ Jūma bira t̄Λdacarea pēdra wērāba idji warraa jarasia dewara

zocoda enemãrẽã. Baribara warraba jarasia zocora waa neẽda. Ara maãda nedraga idji zocode erobara waa piaẽ basía.

⁷ Pẽdra wẽrãba ãcõrẽneba bedeabari Eliseomaa jarade wãsia. Maãne Eliseoba jarasia:

–Maã nedragara nẽdobuede wãdua. Nẽdobueda ba quima querasiba parata diaida badara diadua. Dji parata bedaba bara, ba warrarã sida necai panania.–

Eliseoba warra ãrẽbabida

⁸ Ewari aba Eliseora Suneã purudaa wãsia. Mama wẽrã parata bara baba idjía jarasia ne code zemãrẽã. Maã carea Suneãnaa wãbaraza Eliseora maã wẽrãma ne cobadjia. ⁹ Maã wẽrãba idji quimaa jarasia:

–Mãa cawa ba jãã õberã dadjimaa ne code zebarira wãrãda ãcõrẽneba bedeabarida. ¹⁰ Maã bẽrã dadji de ãrã de zaqueda idji itea odia. Maãne eda cadada, mesada, bugueda, ãbãrã sida badia idji zebara de mama cãimãrẽã.–

¹¹ Mãwã opedacarea ewari aba Eliseora jũpeda de zaqueda cãine wãsia. ¹² Mama Eliseoba idji nezoca Guiezia nãwã jarasia:

–Naã de djibari wẽrãda trãne wãdua.–

Ara maãda Guieziba trãne wãpeda wẽrãra idjima zesia. ¹³ Maãbe Eliseoba Guiezia jarasia:

–Idjía jaradua: “Ba dai itea bio bia osia. ¿Daiba ba itea cãrẽda odi? ¿Ba quĩrã ba ca daira bare Israeldebema boro ume wa idji sordaorã boro ume bedeada?”–

Wẽrãba panusia:

–Mãa ni cãrẽ sida quĩrãã. Mã õberãrã tãena ba bẽrã necai babaria.–

14 Mañne Eliseoba idji nezoca Guiezia iwidiisia:

–¿Idji itea cārēda odi?–

Guieziba panusia:

–Cawača, barib_{ΛΓΛ} idjira warra neč b_{ΛA} idjaba idji quimara drōāda quirua.–

15 Mañne Eliseoba jarasia:

–Idjira wayacusa tr_Λne wādua.–

Ara mañda Guieziba tr_Λne wāsia. Wērāra zepeda de zaquede eđa wābada caita nūmesia. 16 Mañbe Eliseoba idjía jarasia:

–Za uru poade ara nañ jedecode b_{ΛA} warrada topeđa bara erobaya.–

Wērāba panusia:

–Māwā jararādua, m_Λ boro. Ācōrēneba bedeabari, m_Λra cūrūgarādua.–*

17 Eliseoba jarada quīrāca dewarabema poade wērāra biogoa bepeđa warra tosia. 18 Mañ warra wariđacarea ewari aba dji zezamaa wāsia. Dji zezaba dewararā ume néuda ewa panasidaa.

19 Cawačne warrara nāwā bia nūmesia:

–¡Aguíđi, m_Λ borora pua nūm_{ΛA}! ¡M_Λ borora pua nūm_{ΛA}!–

Mañ carea dji zezaba idji nezocaa jarasia:

–M_Λ warrara dji papamaa ededua.–

20 Ara mañda idji nezocaba dji warrara bara edapeđa dji papamaa edesia. Mañbe dji papaba warrara bacarade erobasia aba umatipa. Mañne warrara jaidasia. 21 Ara mañda dji papaba idjira ātaa Eliseo de zaquedaa edepeđa Eliseo c_Λđade b_Λsia. Mañbe ēdr_Λpeđa dji eđa wābadara jūātr_Λsia.

22 Idji quimada tr_Λpeđa nāwā jarasia:

* 4:16 Ācōrēneba bedeabari. Hebreo bedeade b_Λ b_{ΛA} “Ācōrē ēberā.”

–Mā djuburia burroda aba idjaba nezocada aba mλmaa diabuedua. Mλra isabe Eliseomaa wāya. Jūēpeda ara maλda jēda zeya.–

²³ Dji quimaba iwidiisia:

–¿Bλara cārē cārēā idi idjimaa wābλrλ? Anāūbada ewariēa ni jedeco djiwidiēa idji ume ābaa Ācōrēa iwidiidi carea.–

Wērāba panusia:

–Jūmawāyā crīcharādua.–

²⁴ Maλbe wērāba idji chūmeira burro λrλ jλbipeda dji nezocaa nāwā jarasia:

–Isabe wānia. Mλa jaraēbλrλ ni maārī bida λnāūnaēa.–

²⁵ Ara maλda wānapeda Carmelo eyade Eliseo bλma jūēsidaa. Eliseoba tλmλba ādji zebλdada unuside idji nezoca Guiezia jarasia:

–Acλdua, Suneλ purudebema wērāra zebλrλa.

²⁶ Idji audiabariēde pira wādua. Iwidiidua idjida, dji quimada, dji warra sida bia panλ cawaya.–

Ara maλda idji nezocara pira wāsia. Maλne wērāba panusia:

–Daira jūmaena bia panλa.–

²⁷ Eyade Eliseo bλma jūēsida wērāba Eliseo jīrūne jida cobesia bedea djuburiai carea. Maλ bērā Guiezira araa dogosia wērā āyā bλi carea. Baribλrλ Eliseoba jarasia:

–Idu bλdua. Naλ wērāra bio sopua bλa. Baribλrλ Ācōrēba mλa cawabiē bλa cārē cārēā jāwā sopua bλda.–

²⁸ Maλne wērāba jarasia:

–Mā boro, mλra sopua bλa mā warrada jaidada bērā. ¿Mλa warrada bλa iwidiisica? ¿Mλa jarasiēca mλra cūrūgarāmārēā?–

29 Ara maãda Eliseoba Guiezia jarasia:

–B_Λa cacuaðe j_Λ b_Λra bio trãj_Λ cob_Λpeða na_Λ wêrã dedaa isabe wãdua. Mã bacuruda ededua. Isabe wãida b_Λ bêrã êberãda unusira bedearãdua. Êberãba b_Λa beðeaib_Λr_Λ, panurãdua. Na_Λ wêrã dede jũêpeða mã bacurura idji warra quĩrãdarra ãrã cob_Λdua.–

30 Maãne dji warra papaba Eliseoa jarasia:

–Ãcõrê zocai b_Λ quĩrãpita, b_Λ quĩrãpita biða wãrãneba jaraya: b_Λda wãé_Λb_Λr_Λ, mã siða wãéa.–

Maã bêrã Eliseora idji ume wãsia. 31 Guiezira ãdji na wãsia. Jũêpeða Eliseo bacurura dji warra quĩrãdarra ãrã cob_Λsia. Mãwãmĩna cãrê siða sãwãé basía. Ara maãda Guiezi jêda wãb_Λr_Λðe Eliseora ota unusia. Maãne Guieziba nãwã jarasia:

–Warrara ãrêbaé basía.–

32 Eliseo jũêside dji warra jaiðadara idji c_Λðaðe urraju nũmasia. 33 Ara maãda iduba eða wãpeða dji eða wãbadara jũãtr_Λ nũm_Λsia. Maãbe Ãcõrêa iwidisia. 34 Iwidipeða idji c_Λðaðe dji warra ãrã b_Λrrubari cobesia. Idji iteda dji warra itema b_Λsia. Idji dauda dji warra dauma b_Λsia. Idjaba idji j_Λwada dji warra j_Λwa ãrã b_Λsia. Mãwã cob_Λðe warra jaiðadara jãwãrããsia. 35 Maãbe Eliseora piradr_Λpeða arima p_Λr_Λr_Λa nĩbapeða wayacusa dji warra ãrã b_Λrrubari cobesia. Maãne warrara b_Λrima siete jaisapeða dau ogasia.† 36 Eliseoba Guiezira trãpeða nãwã jarasia:

–Dji warra papara trãne wãdua.–

† 4:35 B_Λrima siete jaisapeða. _Λc_Λr_Λmaarã maã beðeaba jara b_Λa: “B_Λrima siete dji warra ãrã b_Λrrubari cobesia.”

Ara maãda trãne wãsia. Dji papa zeside Eliseoba jarasia:

–BΛ warrara edadua.–

³⁷ Ara maãda dji papara eda wãpeda Eliseo jĩrũ caita chĩrãborode barru cobesia. Maãbe idji warrara edapeda êdrΛsia.

Eliseoba êberãrã ne cobida

³⁸ Ewari aba Eliseora Gilgaldaa wãsia. Maã druade jarrabada baraasia. Mama Eliseora ãcõrẽneba bedeabadarã ume ābaa dji jΛre panΛne idji nezocaa nãwã jarasia:

–Cuguru waibΛade ãcõrẽneba bedeabadarã itea ne djudua.–

³⁹ Maãne cobada chiruada abaΛba mẽã jΛrΛde wãsia. JΛrΛ bΛde jãcara zau bΛda unusia. Maã tada idjia cacuade jã bΛde pe edapeda jẽda wãsia. MaãgΛra pichia toacuapeda dji cuguru waibΛa dju nũmΛne eda bΛsia. BaribΛrΛ idjia adua basia maãgΛra codacada. ⁴⁰ Widacarea maã djicora jedecasia. BaribΛrΛ cobΛdade ãdjirãba bia jarasidaa:

–jãcõrẽneba bedeabari Eliseo, naã djicora dadji beabari bara bΛa!–

Maã carea ãdjirãba codaẽ basia. ⁴¹ Eliseoba jarasia:

–Harinada maãrĩ enenadua.–

Eliseoba maã harinara dji cuguru waibΛade eda bΛpeda nãwã jarasia:

–IdibΛrΛ jedecadadua codi carea.–

CobΛdade maã djicora dadji beabari neẽ basia.

⁴² Mãwãnacarea Baal-salisa purudeba êberãda Eliseomaa zesia. Maã êberãba idji néu naãrã ewadadebemada Eliseo itea enesia. Paã cebada

odada veinte, trigo djiwidi ewada sida cΛΛne enesia. Mañbe Eliseoba idji nezocaa jarasia:

–Nañda Ñcõrẽneba bedeabadarãa cobidua.–

⁴³ Idji nezocaba jarasia:

–Nañ mañrĩ quiruba ¿mãa sãwã cien ãberãrãda ne cobi?–

Eliseoba panusia:

–Nañda Ñcõrẽneba bedeabadarãa cobidua. Ñcõrẽba nãwã jara ðΛΛ: “Ñdjirãba codapeda adubaya.”–

⁴⁴ Mãwã jarada bẽrã Eliseo nezocaba mãra jedecasia mã cien ãberãrãba codamãrẽã. Codapeda adubasia Ñcõrẽba jarada quĩrãca.

5

Eliseoba Naamañ biabida

¹ Ëberã Naamañ abadada ðasia. Idjira Siriadebema sordaorã boro basía. Ñcõrẽba careba ðΛðeba ãdji dji quĩrũra poyada bẽrã Siriadebema boroba idjira dewararã cãyãbara biara unubadjia. Idjira bio sozarra ðasia, baribΛΛΛ aida bara ðasia.

² Naẽna Siriadebema sordaorãba Israel druade ne biada jãrĩne wãbadjidãa. Mãne wẽrã zaqueda jẽda jida edesidãa. Mã wẽrãcaura Naamañ quima nezocada ðesia. ³ Ewari aba wẽrãcauba idji boro Naamañ quimaa nãwã jarasia:

–Ñcõrẽneba bedeabari Eliseoda Samaria purude ðΛΛ. Mã boro Naamañra idjimaa wãbΛΛΛbara, idji aida anicasia.–

⁴ Mã wẽrãcau Israeldebemaba jaradada Naamañba Siriadebema boroa jarade wãsia.

⁵ Mãne Siriadebema boroba jarasia:

–Bia b_ΛA. Wãdua. M_Λã cartada Israeldebema boro itea b_Λ ume diabueya.–

Ara ma_Λda Naama_Λra wãsia. Idjia paratada 750 libra, oroda 150 libra, idjaba cacua_Λe j_Λbadada 10 edesia. ⁶ Carta Israeldebema boro itea ede_Λde nãwã b_Λã basia: “M_Λã na_Λ cartara m_Λ nezoca Naama_Λ ume b_Λã diabueb_Λr_ΛA. M_Λã quĩrĩã b_ΛA b_ΛA idji aidara anibida.”

⁷ Israeldebema boroba ma_Λ carta ac_Λside idjia cacua_Λe j_Λ b_Λra sopuaba cõãtapeda nãwã jarasia:

–Mãwãra çm_Λra ãcõrẽca na_Λ ãberã biabi carea? M_Λra ãcõrẽã ãberãrã zocai b_Λi carea idjaba beubi carea. Mãwãmĩna Siriadebema boroba na_Λ ãberãra m_Λmaa diabuesia idji aidara anibimãrẽã. Idjira m_Λ ume djõbi j_Λr_Λ b_ΛA.–

⁸ ãcõrẽneba bedeabari Eliseoba ãrĩsia Israeldebema boroba cacua_Λe j_Λ b_Λra sopuaba cõãtasida. Ma_Λ carea Eliseoba ãberãda idjimaã nãwã jarade diabuesia:

–çCãrẽ cãrẽã b_ΛA cacua_Λe j_Λ b_Λra cõãtasi? Jã_Λ ãberãra m_Λmaa diabuedua. M_Λã biabiya. Mãwã idjia cawaya wãrãda Israel druade ãcõrẽneba bedeabarida aba b_Λda.–

⁹ Ara ma_Λda Naama_Λra cawayo carreta bara b_Λde Eliseomaa wãpeda dji dede e_Λda wãbada da-jadaare jũesia. ¹⁰ Eliseoba ãberãda dajadaa nãwã jarade diabuesia: “Jorda_Λã dode cuide wãdua. Bãrima siete cuib_Λr_Λde b_Λ cacuara biapeda ãcõrẽ quĩrãpita bia beya.”

¹¹ Ma_Λ ãrĩpeda Naama_Λra bio quĩrũ wãsia. Idjia jarasia:

–Mã crĩcha basia Eliseoba m_Λra dajadaa ac_Λde zepeda idji ãcõrẽã iwidida idjaba idji j_Λwara m_Λ

aida ḏrḏ jārēwēida animārēã. ¹² Jūma Israel druade bea do cāyābara Damasco druade Abaná doda, Parpar do sida biara panḏa. Ababe cuibḏrḏba biaida ḏḏḏḏ, biara ḏḏa jāma cuide wāida.–

Māwā jarapeda bio quīrū wāsia. ¹³ Mañne Naamañ nezocarāda idji caita wānapeda nāwā jarasidaa:

–Dai boro,* jāñ Ācōrēneba bedeabariba obi jaradara zarea ḏḏḏḏba ḏḏa ocasia. Idjia ababe jara ḏḏa ḏḏ biamārēã Jordañ dode cuida ḏḏa. ¿ḏḏa māwā oiē ḏḏca?–

¹⁴ Māwā jarapedada bērā Naamañra Jordañ dodaa wāpeda ḏarima siete cuisia Ācōrēneba bedeabari Eliseoba jarada quīrāca. Ara mañda biapeda idji cacuara cūdra quīrāca dowā ḏesia. Ācōrē quīrāpita bia ḏesia.

¹⁵ Naamañra idji ume panḏ sida jēda Eliseomaa wānapeda Naamañba idji quīrāpita nāwā jarasia:

–Idiḏḏḏ cawasia wārā Ācōrēda ababe nañ Israel druade ḏḏa. Mñ djuburia, mñ ne diabḏḏra edadua.–

¹⁶ Baribḏḏ Eliseoba jarasia:

–Ācōrē zocai ḏḏ quīrāpita wārāneba jaraya: ḏḏa dia ḏḏra edaēa.–

Naamañba mñ sē jara ḏḏmñna Eliseoba edaē basía. ¹⁷ Mañne Naamañba jarasia:

–Māēteara mñ boro, mñ djuburia nañ druadebema egoroda mñ druadaa idu edebidua. Burro umēba poyaēi daucha mñ ede quīrā ḏḏa. Māwāra mñ druade mñ bārā Ācōrēa animarāda, dewara sida poya babue diaya. Dewara ācōrē

* **5:13** Dai boro. Hebreo bedeade ḏḏ ḏḏa “mñ zeza.”

ħeaa m̃la waa ne babue diaĕa. ¹⁸ Barib_{ΔΓΛ} m̃la Ācōrēa bedea djoburiaya nañ cadjirua ob_{ΔΓΛ}de quĩrādoamārēã: m̃l druadebema boroda idji ācōrē Rimoñ de dromane eda wāb_{ΔΓΛ}de ħae amaaba m̃l j_Λwāde jida wābaria. Mañne idjira Rimoñ quĩrāpita chĩrāborode cobeb_{ΔΓΛ}de m̃l sida m̃awã cobeida ħ_Λa. M̃la Ācōrēa bedea djoburiaya mañ cadjirua quĩrādoamārēã.–

¹⁹⁻²⁰ Eliseoba panusia:

–Necai wādua.–

Ara mañda Naamañra wāsia. Wađi t_{ΔMΛ} wāĕ ħ_Λde Ācōrēneba bedeabari Eliseo nezoca Guieziba nāwã crīchasia: “M̃l boroba Siriadebema Naamañra idu necai wābisia. Idjia enenara ni cārē sida edaĕ basía. Ācōrē zocai ħ_Λ quĩrāpita wārāneba jaraya: Naamañ caidū pira wāya ne edai carea.”

²¹ Ara mañda Guiezira Naamañ caidū wāsia. Naamañba idji pira zeb_{ΔΓΛ}da unuside carretadeba udaa ħadopeđa nāwã iwīdisia:

–¿Cārēda sāwāsi?–

²² Guieziba panusia:

–Ni cārē sida sāwānaĕ pan_Λa. Barib_{ΔΓΛ} m̃l boroba nāwã jara ħ_Λa: “Aretewa Ācōrēneba bedeabada cūdrarāda umé Epraiñ eyaida ħ_Λ ĕjũāneba jũēsidaa. M̃l djoburia paratada 75 libra idjaba cacuade j_Λbada sida umé diadua.”–†

²³ Naamañba panusia:

–Bia ħ_Λa. Barib_{ΔΓΛ} paratada 150 libra edadua.–‡

† 5:22 75 libra. Hebreo bedeade ħ_Λ ħ_Λa “talento aba.” ‡ 5:23 150 libra. Hebreo bedeade ħ_Λ ħ_Λa “talento umé.”

Māwā jara ḅasia aba Guieziba edabΛΓΔdaa. Maḷbe Naamaḷba saco uméne paratada 150 libra eda ḅΛbisia. Cacuađe jḷbada sida umé dia-sia. Maḷbe nezocada umé edapeđa jūma maḷgΛra Guiezi na edebisia. ²⁴ Eya zaquede jūēnapeda Naamaḷ nezocarāba edepedađara Guieziba edasia. Diguida waga ḅΛpeda Naamaḷ nezocarāra jēda wābisia. ²⁵ Maḷbe eda wāpeda idji boro Eliseo quīrāpita nūmesia. Maḷne Eliseoba idjía iwidiisia:

–Guiezi, bΛra ¿sāma ḅasi?–

Guieziba panusia:

–Mḷ, bΛ nezocara āyā wāé ḅΛa.–

²⁶ BaribΛΓΔ Eliseoba jarasia:

–Jāḷ ēberā idji carretađeba uđa ḅadopeda bΛ audiabariside mḷ sora bΛ ume ḅasia. Idi Ācōrēba ne ununacada ođa bērā bié ḅΛa paratada, cacuađe jḷbadada, olivo ējūāda, uva ējūāda, ovejada, pacada, nezocarāda, nezoca wērārā sida edaida. ²⁷ Maḷ carea aidaba Naamaḷ jida ḅada quīrāca idiba ḷtaa bΛda, bΛđeba yōbΛdarā sida aida bara beađia.–

Mamaḷba ēdrΛbΛΓΔde Guiezira aidaba bira nūmesia.§

6

Eliseoba zagara dojāneba ḷtaa ūmane zebida

¹ Ewari aba Ācōrēneba bedeabadarāba Eliseoa nāwā jarasidaa:

–Dadjirā panΛ dera jūmawāyā caibe quirua.

² ¿Dairāra Jordaḷ dođaa wānida panΛca? Mama

§ 5:27 Aidaba bira nūmesia. Hebreo bedeade bḷ ḅΛa: “Aidaba nieve quīrāca basia.”

daiza bacuruda tutadapeda de waibΛada odia
ãbaa panani carea.–

Eliseoba panusia:

–Bia bΛa. Wãnadua.–

³ Mañne ababΛba Eliseoa jarasia:

–¿Dai, bΛ nezocarã ume wãéca? Dai djuburia
wãna.–

Eliseoba panusia:

–Bia bΛa. Mñ sida wãya.–

⁴ Ara mañda ãdjirãra Jordañ doḁaa wãnapeda
bacuruda tuta panasidaa. ⁵ Mãwã panΛne
zagarada abã daiḁu bæeḁe wãsia. Dji zagara
erobadaba Eliseoa jĩgua jarasia:

–¡Mñ boro, jãñ zagarara djãrãne basía!–

⁶ ãcõrẽneba bedeabari Eliseoba nãwã iwidisia:

–¿Sãma daiḁu bæeḁe wãsi?–

Dji zagara erobadaba acΛbisia sãma bæeḁe
wãsida. Eliseoba bacuru zaqueda bΛá edapeda
araa batabuesia. Ara mañda zagarara dojãneba
ãtaa ũmane zesia. ⁷ Mañne Eliseoba jarasia:

–Jidadua.–

Ara mañda dji zagara erobadaba jidasia.

9

Jehú Israeldebema boro beda

¹ Ewari abã Eliseoba ãcõrẽneba bedeabarida abã
trãpeda nãwã jarasia:

–BΛa cacuaḁe jã bΛara bio trãjã cobΛpeda Gala
druaḁe Ramo puruḁaa isabe wãdua. Nañ zoco
zaqueḁe nedragada ededua. ² Mama jũḁpeda Jos-
apa warra, Nimsi wiuzaque Jehúda acΛḁe wãdua.*

* **9:2** Josapa. MañgΛ Josapara Juda druadebema boro Josapaḁ
basía.

Idjira dewararã ume bΛda ãyã trãpeda dewara dejãare ededua. ³ Maãbe naã zoco zaquede bΛ nedragara idji boro ãrã weadua. WeabΛrΛde jaradua: “Ãcõrẽba nãwã jara bΛa: mãa bΛra Israeldebema boroda bΛbΛrΛa.” Mãwã opeda dji dede eda wãbadara ewapeda isabe pira wãdua. Ni maãrĩ bida dãrãrãdua.–

⁴ Ara maãda Ãcõrẽneba bedeabari cūdrara Gala druade Ramo puruđaa wãsia. ⁵ Mama jũeside Israeldebema sordao bororãda ãbaa dji jΛre duanΛda unupeda nãwã jarasia:

–Mã boro, mãa bΛa ne jaraida erobΛa.–

Maãne Jehúba iwidisia:

–¿Caia bedea bΛ?–

Cūdraba panusia:

–Mãa bΛa bedea bΛa, mã boro.–

⁶ Maãbe Jehúra piradrΛpeda cūdra ume dewara dejãare wãsia. Mama panΛne cūdraba nedraga Jehú boro ãrã weabΛrΛde nãwã jarasia:

–Israelerã Ãcõrẽba nãwã jara bΛa: mãa bΛra mã puru Israeldebema boroda bΛbΛrΛa. ⁷ BΛ boro basi Acabo ēberãrãra jũma quenadua. Idji quima Jezabelba mã nezocarã, mãneba bedeabadarã sida quenabida carea mãa bΛdeba cawa oya.† ⁸ Acabo ēberãrãra jũma quininia. ãdjirã dji umaquĩrãra mãa abeda jũma jõbiya: nezoca beada, nezocaē bea sida. ⁹ Mãa Nabat warra Jeroboã ãberãrã jõbida quĩrãca idjaba Ahía warra Baasa ēberãrã jõbida quĩrãca Acabo ēberãrã sida jõbiya. ¹⁰ Maã awara Jezabel sida beadapeda Jezreel puru caita usaba codia. Idjira jouđaeã.–‡

† 9:7 1 Reye 18:4. ‡ 9:10 1 Reye 21:22-23.

Cũdraba mǎwǎ jarapeda dji dede eda wǎbadara ewapeda pira wǎsia. ¹¹ Jehú wayacusa sordao bororǎ duanama jũebara de abalaba iwidisia:

–Mērǎ, jǎl cũdra quĩrǎé b̄ara ¿cǎrē cǎrēã ze basi? ¿Cǎrēda sǎwǎsi?–

Jehúba panusia:

–Bǎrǎba cawa panla jǎlgaca beara sǎwǎ bedeabadada.–

¹² Mañne ãdjirǎba jarasidaa:

–B̄la sewada o b̄la. Idjia jaradara dairǎa nēb̄ara dua.–

Jehúba panusia:

–Idjia m̄la jarasia: “Ãcõrēba nǎwǎ jara b̄la: m̄la b̄ara Israeldebema boroda b̄abara.”–

¹³ Mañ ãrĩnapeda ãdjirǎba cacua de jǎ panra dume quida de isabe tõcuasidaa Jehúra mañ ãrǎ nĩbamǎrēã. § Mañbe cachiru zadapeda jĩgua jarasidaa:

–¡Jehúra dadjirǎ boroa!–

Jezabel beuda

³⁰ Mǎwǎnacarea Jehúra Jezreel purudaa wǎsia. Jezabelba Jehú zeb̄ara ãrĩside idji daura soacuasida idjaba idji budara biya erusia. Mañbe dajadaa ac̄badadeba edaa ac̄ nũmesia. ³¹ Jehú dji purude eda wǎbadama jũeside Jezabelba idjia jarasia:

–Mērǎ, Zimri quĩrǎca b̄a, b̄a boro beada.–*

³² Mañne Jehúba ãtaa dji dajadaa ac̄badamaa ac̄peda jĩgua jarasia:

–¿Jǎma eda caida m̄are b̄a?–

§ **9:13** Dume quida. Mañra hebreo bedeade ebuda b̄lǎ.
 Ac̄ara marǎ jara b̄la “bugue droma.” * **9:31** 1 Reye 16:8-20.

Ara mañda nezoca dji droma bea umé wa ùbea panlba edaa Jehúmaa acΛsidaa. ³³ Mañne Jehúba ãdjirãa jarasia:

–Jezabelera uðu batabuedadua!–

Ara mañda idjira uðu batabuesidaa. Mañne cawayoba idji λrλ tλgabλdade idji oaba cawayora, puru auðu jūrã ca bλ sida tãũcuasia. ³⁴ Mañbe Jehúra Jezabel dede eda ne code wãsia. Ne codacarea nãwã jarasia:

–Jãã wērã cadjiruara joude wãnadua. Idjira Sidoñnebema boro cau bērã jouðia.–

³⁵ Baribλrλ jouði carea wãsidade ababe dji boroda, dji jλwada, dji jĩrũ sida unusidaa.

³⁶ ãdjirãba Jehúba jarade wãsidaa. Mañne Jehúba jarasia:

–Ãcõrẽba jarada quĩrãca mãwãsia. Tisbédebema Eliádeba ãcõrẽba jarasia: Jezreel puru caita Jezabelera beadapeda usaba codia.† ³⁷ Idji cacua ãrĩcuadara ãcaca quĩrãca Jezreel ëjũãne tabeaðia. Mãwã ni abalba poya jaradaẽa: naλgλra Jezabel basía.–

2 Reye 10:17-31

10

Jehúba Baal ëpẽ bea quenana

¹⁷ Jehúra Samaria purudaa wãpeda Acabo ëberãrã wadi panlba jũma quenasia. ãdjirãra abeða jũma jõbisia ãcõrẽba Eliádeba jarada quĩrãca. ¹⁸ Mañbe Samariadebemarãda jũma ãbaa jλrepeda nãwã jarasia:

† 9:36 1 Reye 21:23.

–Acabo basiba Baalera ĕpĕbadjia. Barib Δ Δ m λ a biara ĕpĕya. ¹⁹Ma λ bĕr \tilde{a} Baal Δ eba bedeabadar \tilde{a} da, idji ĕpĕbadada, idji sacerdoter \tilde{a} sida j \tilde{u} ma tr λ nadua. Ni aba Δ da \tilde{a} y \tilde{a} becara Δ Δ . M λ a ewari dromada oya Baalea animar \tilde{a} babue diadi carea. Ma λ bĕr \tilde{a} aba Δ da ze \tilde{b} Δ Δ , beadia.–

Jeh \tilde{u} ba Baal ĕpĕbadara j \tilde{u} ma quenai carea c \tilde{u} r \tilde{u} ga Δ Δ eba m \tilde{a} w \tilde{a} jarasia. ²⁰Ma λ be jarasia:

–Ewarida Δ Δ adua \tilde{a} baa dji j Δ redape Δ Baalea bia bedeadi carea.–

Ara ma λ da ewarida Δ Δ sidaa. ²¹Jeh \tilde{u} ba j \tilde{u} ma Israel druade jarabisia Baal ĕpĕbadara ma λ ewaride zedam \tilde{a} r \tilde{e} \tilde{a} . Ma λ ne \tilde{a} djir \tilde{a} ra j \tilde{u} ma zesidaa. Ni aba bida \tilde{a} y \tilde{a} be \tilde{e} basia. Ma λ bĕr \tilde{a} Baal de dromara pĕsua cobesia. ²²M \tilde{a} w \tilde{a} pan Δ ne Jeh \tilde{u} ba Baal ĕpĕbadar \tilde{a} djio wagabar \tilde{a} n \tilde{a} w \tilde{a} jarasia:

–J \tilde{u} mar \tilde{a} \tilde{a} dji djiora diacuadua j λ n \tilde{a} m \tilde{a} r \tilde{e} \tilde{a} .–

Ara ma λ da \tilde{a} djir \tilde{a} diacuasia. ²³Ma λ be Jeh \tilde{u} ra, Recab warra Jonad \tilde{a} sida Baal de dromane eda w \tilde{a} nape Δ Jeh \tilde{u} ba Baal ĕpĕbadar \tilde{a} n \tilde{a} w \tilde{a} jarasia:

–Qu \tilde{r} \tilde{a} cuita \tilde{a} adua. Ni aba Δ \tilde{A} c \tilde{o} r \tilde{e} ĕpĕbarira b \tilde{a} r \tilde{a} ume bai \tilde{e} Δ Δ . Ababe Baal ĕpĕbadar Δ nama pananida pan Δ .–

²⁴Ma λ be Baal ĕpĕbadaba animar \tilde{a} da, dewara sida Baalea babue diacuab Δ da basia. M \tilde{a} w \tilde{a} pan Δ ne ochenta sordaor \tilde{a} ba dajadaare j λ \tilde{a} panasidaa Jeh \tilde{u} ba jarada qu \tilde{r} \tilde{a} ca. Ma λ sordaor \tilde{a} n \tilde{a} w \tilde{a} jarasia:

–Baal ĕpĕbadar \tilde{a} da m λ a b \tilde{a} r \tilde{a} j Δ wade Δ Δ ya. \tilde{A} djir \tilde{a} ra j \tilde{u} ma quen \tilde{a} nadua. B \tilde{a} r \tilde{a} ba aba idu m \tilde{r} \tilde{u} w \tilde{a} b \tilde{a} idib Δ Δ , dji idu m \tilde{r} \tilde{u} w \tilde{a} b \tilde{a} idara beadia.–

25 Baal ĕpĕbadarĕba animarĕba babue diapedadacarea Jehúba idji sordaorĕa, ĕdji bororĕa bida nĕwĕ jarasia:

–Eda quenane wĕnadua. Ni abaada idu mĕrũ wĕbirĕnadua.–

Ara maada sordaorĕba, ĕdji bororĕa bida necoba quenane wĕsidaa. Ādjia quenapedadara dajadaa batacuadapeda Baal de dromane edaara ba dejĕnaa wĕsidaa. 26 Mamaaba jawaba oda Baalera dajadaa pe enenapeda jũma babuesidaa. 27 Mõgara oda Baalera jũma toapecuadapeda idji de droma sida jũma ĕrĕsidaa. Maabe ĕgabada deda mama ocuasidaa. Idi bida mĕwĕ ba.

28 Mĕwĕ Jehúba Baal ĕpĕbadara Israel druade jũma jõbisia. 29 Bariba Nabat warra Jeroboaaba cadjirua odara Jehúba igaraĕ basia. Oro oda paca zaquea idu bia bedeabisia. Maĕ paca zaquera Betel purude idjaba Daĕ purude bida wadi eropanasidaa. Naĕna maĕneba Jeroboaaba israelerĕa cadjiruada obisia.*

30 Ācõrĕba Jehúa nĕwĕ jarasia:

–Mĕa quĕrĕa bada quĕrĕa ba Acabo ĕberĕrĕra jũma quenana bĕrĕ mĕ quĕrĕpita bia osia. Maĕ bĕrĕ ba beudacarea ba warrada Israeldebema boroda beya. Maĕare idji warrada, idji wiuzaqueda, dji wiuzaque warra sida Israeldebema boroda beadia.–

31 Bariba Jehúba israelerĕa Ācõrĕ leyra sodaba quĕrĕcuita oĕ basia. Maĕ awara naĕna Jeroboaaba israelerĕa cadjirua obidara Jehúba igaraĕ basia.

2 Rey 13:14-21

* 10:29 1 Rey 12:26-30.

13

Eliseoba jĩrũare cawabida

¹⁴ Eliseora cacua biẽ bẽpeda jaidab_{ΛΓΛ} basía. Mãwã b_Λde Israeldebema boro Joasaba idjira ac_Λde wãsia. Idji carea jĩã b_Λde Joasaba nãwã jarasia:

–Zeza, zeza, carretađeba djõbadarã idjaba cawayođeba djõbadarã quĩrãca b_Λa israelerãra bio carebabaria.–*

¹⁵ Eliseoba idjía jarasia:

–Eneđr_Λmada cha bara namaa enedua.–

Ara maĩda Joasaba edesia. ¹⁶ Maĩne Eliseoba nãwã jarasia:

–Eneđr_Λmara jidadua.–

Joasaba jidab_{ΛΓΛ}de Eliseoba idji j_Λwara Israeldebema boro Joasa j_Λwa ĩr_ĩ b_Λsia. ¹⁷ Maĩne jarasia:

–Amãdau odjabariare dajadaa ac_Λbadada ewadua.–

Joasaba ewadacarea Eliseoba idjía jarasia:

–Chada aba dajadaa dr_Λtadua.–

Ara maĩda Joasaba dajadaa dr_Λtasia. Maĩne Eliseoba jarasia:

–Jãã chaba jara b_Λa: Siriadebemarãra Ācõrẽba bãrãa poyabiya. Apec eĩũãne bãrãba quenania.–

¹⁸ Maĩbe Eliseoba jarasia:

–Chara pedua.–

Ara maĩda Israeldebema boro Joasaba pesia. Maĩne Eliseoba jarasia:

–Jãã chaba dejãda ucuadua.–

* **13:14** Hebreo bedede nãwã b_Λ b_Λa: “Mã zeza, m_Λ zeza, Israeldebema carretađeba djõbadarãa idjaba cawayođeba djõbadarãa.”

Ara mañda Joasaba ðarima ùbea upeda waa uë basía. ¹⁹ Mañ carea Æcõrë nezoca Eliseora idji ume bio quĩrùpeda jarasia:

–B_Λ dejãra ðarima juesuma wa ðarima sei udabara, bãrãba Siriadebemarãra poyadapeda jũma quenacasi_Δaa. Barib_Λ_Λ ðarima ùbeabe u_Δa bãrã ðarima ùbeabe poyadia.–

Eliseo jaidada

²⁰ Eliseora jaidapeda t_Λðarisidaa. Poaza moabitarãba Israel druade ne jãrĩcuade wãbadjidaa. ²¹ Ewari aba ã_Δ_Λ_Λ israelerãba ëberã jaidadada joude edeb_Δada basía. Mañne unusidaa moabitarãba ne jãrĩcuade zeb_Δdada. Isabe mĩrũni carea bẽwãrãra Eliseo t_Λðaripedadade eda ð_Λtasidaa. Dji bẽwãrãba Eliseo ð_Λw_Λ_Λ waraside ãrëbapeda pirad_Δasia.

17

Asiriarãba israelerã poyapedada

¹ Acá doce poa Juda druadebema boroda ðeðacarea Ela warra Oseara Israel druadebema boroda ðesia. Idjira Samaria purude ðabadjia. Nueve poa israelerãra pe ero_Δbasia. ² Oseaba Æcõrë quĩrãpita cadjiruada obadjia. Barib_Λ_Λ Israeldebema bororã idji naëna ðeðadaba opedada quĩrãca mãcua oca basía.

³ Osea Israeldebema boroda ðaside Asiriadebema boro Salmanasada idji sordaorã bara israelerã ume djõne zesidaa. Poyadapeda Salmanasaba Oseara idji j_Λw_Λeda ero_Δbesia. Mañ bãrã Oseaba Salmanasaa paratada poaza diabadjia. ⁴ Mãwã ð_Δde Oseaba Egiptodebema

boro So abadamaa ḏCARḏ diabuesia idji carebade zemārēã. Maḏ awara Salmanasaba parata poaza diabi ḥadada waa diaē basía. Māwã Salmanasaba cawasia Oseara idji jḏwaedabemada ēdrḏi carea crīcha jḏrḏ ḥḏda. Maḏ carea idjia Oseara jidabipeda preso ḥḏbisía. ⁵ Asiriadebema boro Salmanasara idji sordaorã sida Israel druadãa wānapeda Samaria purura poa ũbea auḏu jūrã eropanasidaa. ⁶ Osea nueve poa Israeldebema boroda ḥedacarea Asiriadebema boroba Samaria purura poyasia. Maḏbe israelerãra Asiriadaa jida edepeda Halah druade, Gozaḏ druade Habor do caita, idjaba medorã puru ḥeaza ḥḏbicusia.

⁷ Maḏra jūma māwãsia israelerãba ādji Ācōrē quīrãpita cadjiruada o panana ḥērã. Ācōrēba ādjirãra Egiptodebema boro jḏwaedabemada ēdrḏ ḥḏdamīna idjaba mamaḏba ēdrḏ enenamīna dewara ācōrē ḥeada ēpēbadjidaa. ⁸ Dewara puru ḥeaba cadjirua o panḏ carea Ācōrēba israelerã quīrãpitabemada āyã jḏretasia. Māwãmīna israelerãba abari cadjiruada o panesidaa. Maḏ awara Israeldebema bororãba cadjirua obibadara israelerãba ēpēsidaa. ⁹ Idjaba Ācōrē quīrãpita oiē ḥeada mērã obadjidaa.* Ādji puru caita ḥea eya borode de zaqueda ocuasidaa dewara ācōrē ḥeaa bia bedeadí carea. Puru zaque ḥeaza idjaba puru waibḏa mōgaraba auḏu jūrã ca ḥeaza māwã ocuasidaa. ¹⁰ Eya boroza idjaba jūma bacuru waibḏa nūmea edre ādjirãba jḏwaba oda ācōrē ḥeada ḥḏcuasidaa. Mōgara waibḏada idjaba

* **17:9** Ācōrē quīrãpita oiē ḥeada mērã obadjidaa. Maḏra hebreo bedeade ebuda ḥḏã. ḏCARḏmaarã jara ḥḏa: “Ācōrēnebemada biē bedeadadjidaa.”

jΛwaba oda ācōrē Aserá sida λta nūmΛcuasidaa. ¹¹ Eya boroza incienso querada ādji jΛwaba oda ācōrēa bá diabadjidaa dewara purudebemarāba naēna opeḏada quĩrāca. Mañ puru beara Ācōrēba israelerā quĩrāpitabemada āyā jΛretasia. Israelerāba cadjirua o panΛ carea Ācōrēra ādjirā ume bio quĩrūsia. ¹² Idjia jarasia jΛwaba oda ācōrēra ēpēnacara panΛda. Māwāmīna israelerāba ēpēsidaa. ¹³ Ācōrēba Juda druadaa, Israel druadaa bida idjideba bedeabadarāda diabuesia. Ādjirāneba israelerāa nāwā jarasia:

–Mā leyda bārā drōā naēnabemarāa jūma diasia idjaba mλneba bedeabadadeba bārāa bida diasia. Ādjirāra mλ nezocarāa. Jāλbe bārāba cadjirua obadara igaradapeḏa mλ leyra jūma ijā odadua.–

¹⁴ BaribΛrΛ israelerāba ijā odaē basía, ātebΛrΛ ādji drōā naēnabemarā quĩrāca cΛwΛrΛ zarea panesidaa. Ācōrēra ijānaē basía. ¹⁵ Ācōrēba obi jaradara, ādji drōā naēnabemarā ume bedeā bΛda sida igarasidaa. Mañ awara Ācōrēba cawa oi jaradara ijānaē basía. JΛwaba oda ācōrē siriē beada ēpē panΛ bērā ādjirā sida siriē panesidaa. Ādji caita bea puruba cadjirua obadara Ācōrēba orānaduada adamīna o panesidaa. ¹⁶ Ācōrēba obi jaradara israelerāba jūma igarasidaa. Mañ bērā paca zaque zaca bΛda umé osidaa bia bedeadi carea. Idjaba bacuruda ācōrēwērā Aserá quĩrāca ocuasidaa bia bedeadi carea. Chīdaúa, jedecoa, λmādaúa bida bia bedeabadjidaa. Idjaba Baalea bia bedeabadjidaa. ¹⁷ Mañ awara ādji warrarāda, wērācaurā sida jΛwaba oda ācōrēa

babue diabadjidaa. Dau ẽsã ununi carea obadjidaa. Idjaba daubarada ẽpẽbadjidaa. ˆcõrẽ quĩrãpita jũmawãyã cadjirua o panΛ carea idjira bio quĩrũsia.

18 ˆcõrẽra israelerã ume bio quĩrũna bẽrã idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretasia. Ababe Juda druadebemarãdrΛ ãdji druade panesidaa.

19 BaribΛrΛ Juda druadebemarã bida ˆcõrẽba obi jaraɗara ijã odaẽ basía, ˆtebΛrΛ Israel druadebemarãba cadjirua opeɗada quĩrãca o panesidaa. 20 Maλ carea ˆcõrẽba israelerãra abeɗa jũma igarasia. ˆdjirãra bia mĩgabisia idjaba dewara druadebemarãa poyabipeɗa idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretasia.

21 Naẽna ˆcõrẽba israelerãa ãdji boro Davideba zedada igarabisia. Maλbe ãdjirãba Nabat warra Jeroboaλda ãdji boroda bΛsidaa. Maλ Jeroboaλba cadjirua wai bΛlada israelerãa obisia. Idjia ˆcõrẽra igarabisia.† 22 Jeroboaλba cadjirua o bɗara israelerãba o panesidaa. Ni maãrĩ bida igaradaẽ basía. 23 Mãwã cadjirua o panasidaa aba ˆcõrẽba idji quĩrãpitabemada ãyã jΛretabΛrΛɗaa. Idjideba bedeabadarã idji nezocarãneba mãwã oyada asia. Maλ bẽrã asiriarãba israelerãra ãdji druadaa jida edesidaa. Wadibida mama panΛa.

24 Maλbe israelerã pananama Asiriadebema boroba Babilonianebemarãda, Cutadebemarãda, Avadebemarãda, Hamãnebemarãda, idjaba Saparvaiλnebemarã sida bΛcuasia. Maλ ẽberãrãra

† 17:21 1 Reye 12:26-30.

Samaria purude, dewara puru beade bida panesidaa.

2 Reye 24:8–25:12

24

Babiloniarãba Juda druadebemarã poyapedada

⁸ Joaquiã 18 poa baside Juda druadebema boroda besia. Jedeco ũbea Juda druadebemarãra pe erobasia. Idjira Jerusaleãne babadjia. Idji papara Jerusaleãnebema Elnataã cau Nehusta basía. ⁹ Joaquiãba ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o babadjia idji zeza basiba o baãda quĩrãca.

¹⁰ Maã ewaride Babiloniane bema boro Nabucodonosó sordaorãda Jerusaleãnebemarã ume djõne wãnapeda purura auđu jũrã eropanesidaa. ¹¹ Mãwã auđu jũrã eropanãne Nabucodonosóra jũesia. ¹² Maãne Juda druadebema boro Joaquiãba, dji papaba, idjiare beaba, idji sordao bororãba, dji dromarã bida jarasidaa Nabucodonosó jãwaeda panenida. Nabucodonosó ocho poa idji druadebema boroda bedacarea Juda druadebema boro Joaquiãra preso jidasia.

¹³ Maãbe ãcõrẽba jarada quĩrãca Nabucodonosóba ne bia quedea ãcõrẽ de dromane beadada jũma pe edesia. Ne bia quedea Juda druadebema boro de dromane beada sida jũma pe edesia. Idjaba Israeldebema boro Salomoãba ãcõrẽ de dromane oro ocuada sida toapecuapeda pe edesia. ¹⁴ Maã awara Nabucodonosóba Jerusaleãnebemarãda idji druadaa jida edesia: dji dromarãda, sordaorãda, ne o cawa beada,

jiorroba ne o cawa bea sida. Jūma ābaa die mil jida edesia. Ababe dji ne neē quedeadrΛ Juda druade panesidaa. ¹⁵ Nabucodonosóba Juda druadebema boro Joaquiāda, idji papada, idji quimarāda, idjiare beada, dji dromarā sida Babiloniana jida edesia. ¹⁶ Sordaorāda siete mil, ne o cawa beada idjaba jiorroba ne o cawa beada mil jida edesia. Dji mēsrā beara Babiloniana jūma jida edesia. ¹⁷ Mañbe Nabucodonosóba Joaquiā djabadrōā Mataníada Juda druadebema boroda bΛsia. Mañ Mataníara trā bΛsia Sedequía.

¹⁸ Sedequía 21 poa baside Juda druadebema boroda besia. Idjira Jerusaleñne babadjia. Once poa Judadebemarāda pe eroθasia. Idji papara Libna purudebema Jeremia cau Hamutal basía. ¹⁹ Sedequíaba Ācōrē quīrāpita cadjiruada o babadjia idji djaba Joaciāba o baða quīrāca. ²⁰ Mañ carea Ācōrēra Jerusaleñnebemarā ume idjaba Juda druadebemarā ume bio quīrūsia. Mañ bēra ādjirāra idji quīrāpitabemada āyā jΛretasia.

Nabucodonosóba Jerusaleñ babueda

Mañ ewaride Sedequíaba Babilonia druadebema borora igarasia.

25

¹ Mañ carea nueve poa Sedequía Judadebema boroda beðacarea diebema jedecode ewari diede Babiloniane bema boro Nabucodonosóra idji sordaorā bara Jerusaleñnebemarā ume djōne wāsidaa. Mañne poa umé Jerusaleñra auðu jūrā eropanasidaa. Puru dajadaare

ac^Λbadada $\lambda\tau$ drasoa ocuasidaa.* 2 Once poa Sedequía Juda druadebema boroda bedacarea babiloniarāba wadibida Jerusale^λ purura auđu jūrā eropanasidaa. 3 Ara ma^λ poade quīmārēbema jedecode ewari nuevede Jerusale^λ purude codira ni cārē sida ne^λ basía. Ma^λba jūmarāda jarra duanasidaa.

4 Māwā pan^Λne puru auđu jūrā ca b^Λra uyapetasidaa. Babiloniarāba purura auđu jūrā eropan^Λmīna Juda druadebema boro Sedequíara, idji sordaorā sida diamasi mīrū wāsidaa. Dji boro néu caita b^Λ eda wābadaare ēdr^Λsidaa. Mama puru auđu jūrā ca b^Λra umé panasidaa. Ma^λne Arabádaa wābada ode pira wāb^Λr^Λsidaa.

5 Ma^λ cawasidade Babiloniane bema sordaorāda Sedequía caidū wāsidaa. Idjira Jerico puru caita b^Λ jewedade jidade wāsidaa. Ma^λne Sedequía sordaorāba idjira amenapeđa memenesidaa.

6 Babiloniarāba Sedequíara jidađapeđa Ribla puruđaa edesidaa. Mama Babiloniane bema boroba idjira cawa osia. 7 Sedequíaba ac^Λ b^Λde Nabucodonosóba idji warrarāda quenabisia. Jūma quenanapeđa Sedequía daura umena nuētabisia. Ma^λbe bronze ođa carenaba j^Λnapeđa Babilonia druadaa jida edesidaa.

8 Nabucodonosó 19 poa Babiloniane bema boroda bedacarea jedeco juesumane ewari sietede idji sordaorā boro Nabuzarada^λda Jerusale^λ puruđaa wāsia. 9 Ma^λne Ācōrē de dromada, Juda druadebema boro de dromada, idjaba de Jerusale^λne bea sida jūma bácuasia.

* 25:1 Ac^Λbadada $\lambda\tau$ drasoa ocuasidaa. Ebuđa b^Λēa cārēda osidaa.

Dji droma beaba eropanana deda abeda jūma bácuasia. ¹⁰ Mañbe idjia Babiloniane bema sordaorãa Jerusaleã puru auðu jūrã ca b̂ara jūma ãrĩbisia. ¹¹ Mañbe Nabuzaradaãba eberãrã Jerusaleãne waði panãda, Nabucodonosóare panãana apedaðarãda, dewara eberãrã sida Babilonia druaðaa jūma jida edesia. ¹² Ababe dji ne neẽ quedeadr̂a amesia eñjũã o beadamãrẽã idjaba uva eñjũãda wagadamãrẽã.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e